

Traducere din limba engleză



BRANDBULL INTERNATIONAL S.A.

Boulevard Royal nr 25, L-2449 Luksembourg, Luxemburg

Funcționează în Polonia prin:

BRANDBULL INTERNATIONAL S.A.

ODDZIAŁ W POLSCE

str. Przybrzeżna 37, 62-800 Kalisz, Polonia

tel.: +48 62 767 20 16, fax: +48 62 757 54 29

e-mail: biuro@brandbull.pl, www.brandbull.pl

MANUAL DE OPERARE

CASCA PENTRU POMPIERII

CALISIA VULCAN tip CV 102 NEO

și ecrane faciale:: CW-00.04, CV-104.03, AK-06/2009.1.46

Certificat de certificarea de tip UE Nr. DPI/0497/2405

Certificat de examinare de tip UR Nr. CW/MED/2/09/2024





1. CARACTERISTICI GENERALE

Casca de pompier CALISIA VULCAN tip CV 102 NEO este o casca de tip B, destinată pompierilor în timpul acțiunilor de stingere incendiu și salvare, în special pentru stingerea incendiilor în clădiri și alte structuri. Casca este proiectată și produsă în conformitate cu cerințele cuprinse în Regulamentul (UE) 2016/425 și standardul EN 443:2008 „Căști pentru stingerea incendiilor în clădiri și alte structuri”; EN 16471:2014

„Căști de pompieri-Căști pentru stingerea incendiilor în medii sălbătice”; EN 16473:2014 „Căști de pompieri. Căști pentru salvare tehnică”; EN 50365:2002 „Căști izolante pentru utilizare la instalații de joasă tensiune”. Construcția căștii și materialele folosite asigură o protecție maximă a capului utilizatorului.

Carcasa căștii este realizată din poliamidă ignifugă PA 6.6 armată cu fibră de sticlă, care oferă o rezistență mecanică și termică foarte mare.

Centurile pentru bărbie sunt realizate din bandă cu ardere lentă. Suprafețele interioare care se învecinează cu capul utilizatorului sunt realizate din material ignifug pe bază de Nomex®, iar insertul compozit de absorbție a șocurilor este din poliuretan.

Confortul de utilizare este îmbunătățit cu căptușeala Nomex® fixată de centura principală cu ajutorul unor velcro. Cureaua este echipată cu un sistem de reglare care permite modificarea poziției căștii și a circumferinței capului în intervalul 47-68 cm.

Casca are proprietăți de izolare electrică, protejând împotriva tensiunii nominale de până la 1000 V tensiune alternativă (AC) și 500 V pentru tensiune continuă (DC) punctul 6.3.4: 6.3.5 din EN 50365: 2002

Casca poate fi echipată cu placă frontală (V1-negru sau V2 auriu) sau lanternă.

Casca poate fi vândută în această configurație:

- cască cu ecran CW-00.04
- casca cu ecran CV104.03
- casca cu ecran CW-00.04 și ochelari de protecție AK-06/2009.1.46
- casca cu ecran CV104.03 și ochelari de protecție AK-06/2009.1.46

Ecranele de protecție sunt realizate prin metoda injectării din polietersulfonă - material rezistent la temperaturi ridicate, flăcări și substanțe chimice, îndeplinesc cerințele standardului EN 14458:2018.

Modelul CW-00.04 și CV104.03 poate fi fie transparent (în plus, poate fi acoperit cu un strat anti-aburire și antizgărietură), fie acoperit cu un filtru infraroșu auriu (permeabilitatea la lumină 4-3), care protejează fața utilizatorului chiar și în contact strâns cu flăcările.

Protecția ochilor realizată prin metoda injectiei din policarbonat (ochelari de protecție AK-06/2009.1.46) asigură protecția ochilor împotriva substanțelor solide și lichidelor în timpul misiunilor de salvare (în plus, poate fi acoperită cu un strat anti-aburire și antizgărieturi sau colorat UV 5-3.1).

Vezi: Condiții tehnice pentru ecranul facial CW-00.04; CV104.03 și AK-06/2009.1.46.

Casca (fără echipament opțional) cântărește aprox. 1570 +/- 40g, în funcție de versiunea echipamentului.

Casca pentru pompieri CALISIA VULCAN tip CV 102 NEO îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

- EN 443:2008 Căști pentru stingerea incendiilor în clădiri și alte structuri”
- EN 16471:2014 „Căști pentru pompieri - Căști pentru stingerea incendiilor de sălbătice”
- EN 16473:2014 „Căști pentru pompieri - Căști pentru salvare tehnică
- EN 50365:2002 ”Căști izolante pentru utilizare la instalații de joasă tensiune”

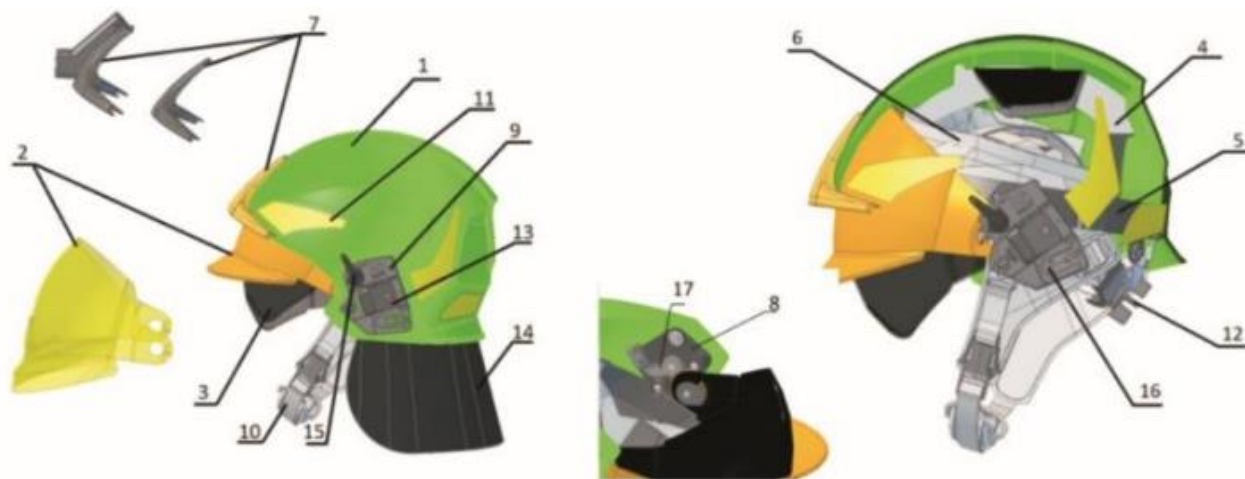


Fig. 1 Părți de bază ale căștii:

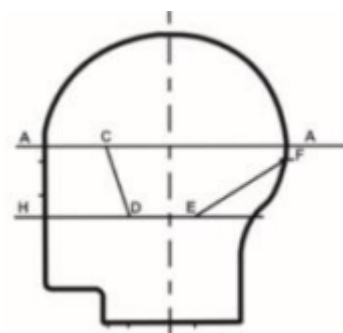
1. Cochilie; 2. Vizor CW-00.04 sau CV104.03; 3. Ochelari de protecție (opțional); 4. Inserție de absorbție a șocurilor; 5. Cureaua cu bandă; 6. Centura principală cu zăvoare; 7. Placă frontală V1-negru: V2-aurie sau Torch; 8. Placă atașată; 9. Suport pentru mască și lanternă 10. Curea de bărbie V1 sau V2; 11. Element reflectorizant; 12. Sistem de reglare lină; 13. Adaptor ajustabil al măștii; 14. Protecție pentru gât; 15. Axa ochelari; 16. Suport inferior pentru lanternă 17. Suport sistem de comunicații.

2. MARCAREA

Fiecare cască are o etichetă interioară care oferă următoarele informații:

- Numele producătorului BRANDBULL INTERNATIONAL S.A. –
- Numărul standardului: EN 443:2008, EN 16471:2014, EN 16473:2014, EN 50365:2002
- Anul și luna de fabricație
- Denumirea căștii: Helm strażacki CALISIA VULCAN tip Cv102 NEO
- Tip B3b-protejarea zonei de deasupra punctelor ACDEF

- Circumferința capului: 47-68 cm
- **** înseamnă că cască asigură protecție la temperaturi scăzute de până la -40°C
- rezistența la substanțe chimice – ”C”
- E2 - izolație pentru umiditate a căștii
- E3 - informează că suprafața căștii nu conduce curentul
- 1kV- pentru lucru la tensiuni joase
- certificat de examinare de tip UE
- Organismul notificat nr. CE 0497
- cod QR



EN 50365:2002
CLASA 0
NR. SERIE

3. ECHIPAMENTE SUPLIMENTARE ALE CASTII

Protecții pentru gât atașate prin capse



Fig. 2 Protecții pentru gât.

- OS-1 Protecție pentru gat scurt din material rezistent la foc.
- OS-2 Protector lung pentru gat din material rezistent la foc, protejand intregul gat.
- OS-3 Protecție scurtă pentru gat din piele neagra.
- OS-4 Protecție pentru gat din material metalizat.
- OS-5 Protector de gat din material metalizat si nomex.
- OS-6 Protecție pentru gat din Kevlar

Protecția gâtului trebuie fixată începând de la butoanele din mijloc din spate. Apoi celelalte butoane pot fi cuplate.



Fig.3 Atașarea protecției gâtului

Sistem de comunicare wireless fixat pe placa de atașare

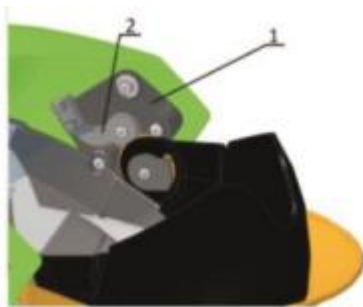


Fig. 4 Placă de atașare (1) cu suportul sistemului de comunicații (2)

Fotografiile prezintă sistemele de comunicații
CT-ContractCom de la **CeoTronics** și HC-1 de la **SAVOX**



Fig. 5 Sistemul de comunicare CT-ContractCom de la CEO Tronics
2. Difuzor
3. Microfon de contact.



Fig. 6 Sistem de comunicare HC-1 de la SAVOX



Fig. 7 Sistem de comunicare HOLMCO Scorpion



Fig. 8 Placă de fixare cu sistem de comunicare fix.
1. Suport sistem de comunicare; 2. Difuzor



Fig. 9 Atașarea microfonului.

Cum se face:

Puneți difuzorul (articolul 2) în suportul sistemului de comunicație, conform fig. 7. Înclinați înapoi centura de bandă unde arată săgețile și introduceți microfonul în interiorul căștii într-una dintre cele două poziții ilustrate (Fig 8). Microfonul poate fi fixat de inserția de absorbție a șocurilor cu bandă velcro.

Suporturi pentru lanternă

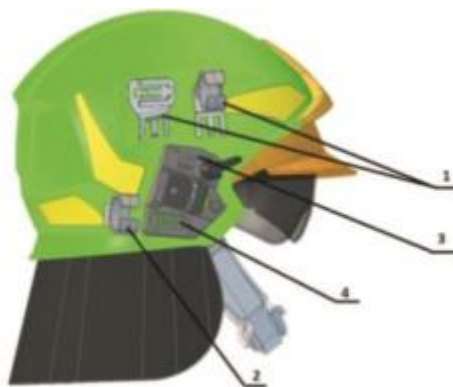


Fig. 10 Suporturi pentru lanternă.

De regulă, casca este echipată cu prize speciale amplasate în suporturile de mască, ceea ce permite fixarea torțelor pe partea stângă și dreaptă a căștii cu ajutorul unui conector special (articolul 1 Fig. 9). Înainte de a scoate conectorul (articolul 1 Fig. 9) din suportul de pe carcasă (articolul 3, Fig. 9) trebuie să-l abateți ușor din carcasă și să-l trageți afară. Nu este recomandat să puneți conectorul de unul singur în suportul de pe carcasă.

Casca poate fi echipată și cu suporturi speciale care permit fixarea torțelor aproape de marginea inferioară a carcasei cu ajutorul unui conector special (articolul 4 Fig. 9).

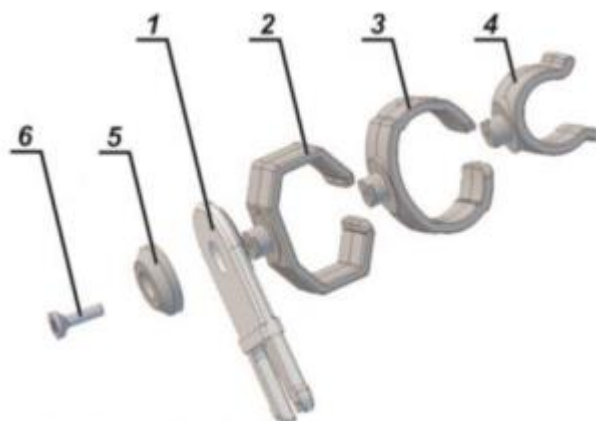


Fig. 11 Conector superior pentru atașarea torțelor.

1. Conector; 2. Suport lanternă PELI; 3. Suport lanternă STREMLIGHT sau ISKRA LED; 4. Suport lanternă 2AAØ20mm; 5. Saiba cu surub; 6. Surub pentru materiale plastice.



Fig. 12 Conector superior pentru atașarea lanternelor Adalit-Adaro.

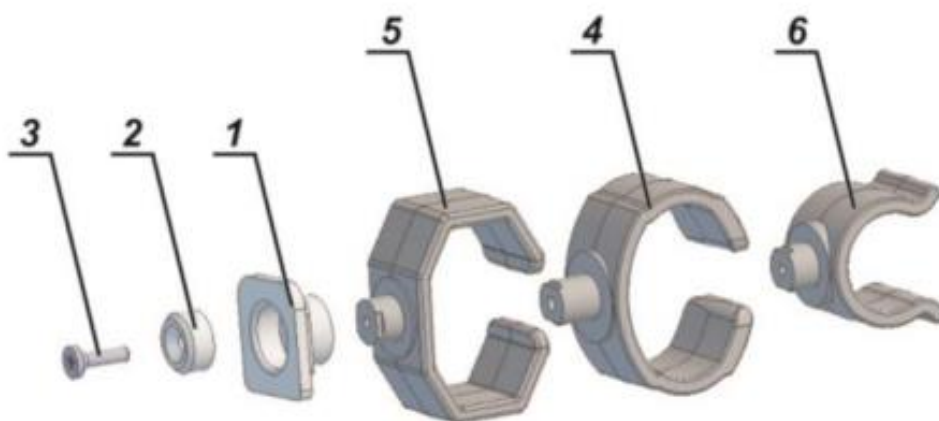


Fig. 13 Conector inferior pentru atașarea suporturilor

1. Placă de atașare; 2. Saiba cu surub; 3. Surub pentru materiale plastice; 4. Suport pentru lanternă STREAMLIGHT sau ISKRA LED; 5. Suport lanternă PELI; 6. Suport lanternă 2AA@20mm.

Pentru atașarea conectorilor trebuie să urmați instrucțiunile din imagini, alegând un suport adecvat pentru o anumită lanternă. Șurubul de la materiale plastice trebuie înșurubat până când există un refuz al suportului atașat la rotire.

- Mască căștii atașată de suporturile așezate pe cască.

Casca este echipată cu un suport care cooperează cu măștile de respirație amplasate pe cască, ceea ce permite utilizarea acestora fără a scoate casca. Se recomandă următoarele masti: FENZY tip BIOMASK, FENZY tip OPTI-PRO, MSA AUER Ultra Elite H, Dräger tip FPS 7000, Dräger Panorama Nova.

Casca cu accesoriile menționate mai sus îndeplinește cerințele EN 443:2008; Standardul EN 169471:2014 și EN 16473:2014

Informații detaliate despre echipamentele suplimentare pot fi obținute telefonic sau prin e-mail.

4. LISTA PIESELOR DE SCHIMB CARE POT FI ÎNLOCUITE DE UTILIZATOR

- Vizor
- Ochelari de protecție
- Cureaua cu bandă
- Banda de transpirație
- Capac de reglare lină
- Centuri pentru bărbie
- Captuseala Nomex®

Orice alte părți ale căștii care sunt deteriorate trebuie înlocuite numai la punctul nostru de service.

5. REGLAREA SI REGLAREA CASTII

Ajustarea căștii la capul utilizatorului este posibilă prin:

- Reglarea înălțimii de purtare:

a) schimbarea așezării centurii de bandă (articolul 1 Fig. 13) prin punerea zăvorului (articolul 4) într-una din cele trei poziții. Casca este așezată cel mai sus atunci când zăvorul este în poziția de sus.

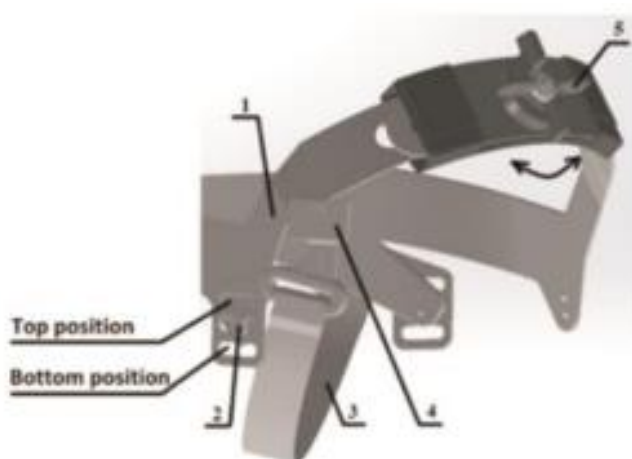


Fig.14 Cureaua bandă cu centură de suspensie

1. Cureaua bandă; 2. Cârlig de montare; 3. Cureaua de suspensie; 4. Încuietoare (1.2); 5. Buton

Reglarea unghiului de așezare a căștii pe cap. Pentru a reduce distanța dintre vizor și față, zăvorul din față (articolul 4) trebuie să fie pus în poziția cea mai înaltă, iar zăvorul din spate în poziția cea mai de jos, punerea zăvoarelor, în caz contrar, va crește distanța dintre ochelari și vizier și față.

Reglați lungimea curelei bandă: cu butonul (articolul 5, Fig. 13), rotind butonul în sensul acelor de ceasornic se face circumferința capului mai mică.

Reglați curelele din spate pentru bărbie: după ce ați fixat centurile pentru bărbie, curelele din spate trebuie să fie puțin strânse.

Se vor repeta activitățile de reglare atâta timp cât este asigurată așezarea optimă a căștii pe cap, ceea ce garantează utilizatorului protecție deplină și confort maxim de utilizare.



Fig.15 Centura bandă cu centură de suspensie în interiorul căștii



Fig. 16 Metoda de reglare a centurii de bărbie

Înainte de a pune casca pe cap, slăbiți reglarea lină a circumferinței capului cu ajutorul butonului. După ce ați plasat casca pe cap, coborâți ansamblul de reglare lină pe partea din spate a capului - partea din spate a capului și strângeți butonul destul de strâns.

Apoi fixați barbia în locul pomelilor (vezi fotografia). Apoi strângeți curelele din spate. Ultima etapă este să verificați din nou poziționarea reglajului fin și să strângeți butonul.

6. REGLAREA VISERIILOR SI A OCHELARILOR

Dacă viziera sau ochelarii nu funcționează corect (prea slăbiți sau prea strânși), trebuie să înșurubați sau să slăbiți șurubul (articolul 4 Fig 16).

Notă: Utilizați numai PZ2 pentru a înșuruba.

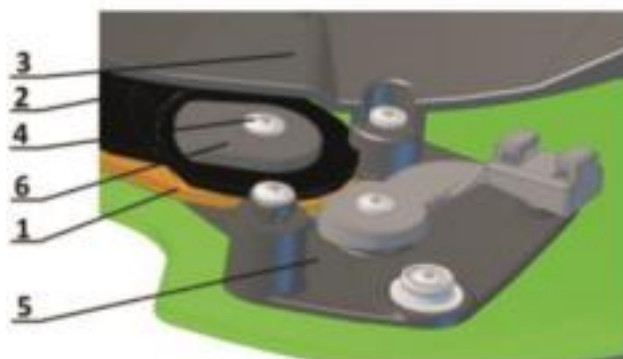


Fig. 17 Reglarea vizierii și a ochelarilor de protecție.

1. Vizor CW-00.04 sau CV104.03; 2. Ochelari de protecție; 3. Curea de reținere; 4. Surub; 5. Placă de fixare; 6. Ambreiaj.

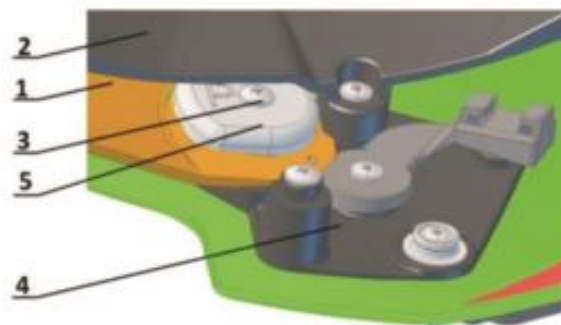


Fig. 17a Reglarea viziunii (în cazul unui ecran facial)

1. Vizor CW-00.04; 2. Centura de retenere; 3. Surub 3,5x16; 4. Placa de fixare; 5. Ambreiaj.

7. ÎNLOCUIREA VISERIILOR SAU A OCHEARELOR DE LEGĂ

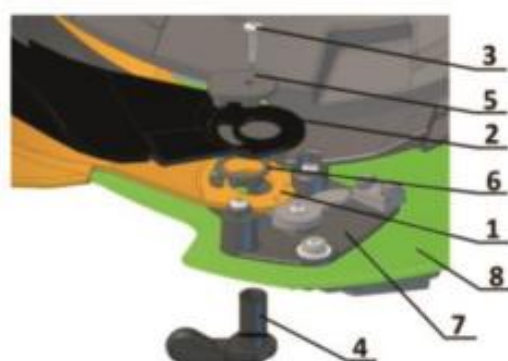


Fig. 18 Înlocuirea protecției faciale (vizier sau ochelari de protecție)

1. Vizor CW-00.04 sau CV104.00; 2. Ochelari de protecție; 3. Șurub; 4. Axa ochelarilor; 5. Ambreiaj; 6. Piesa de distanță; 7. Placa de fixare 8. Carcasa.

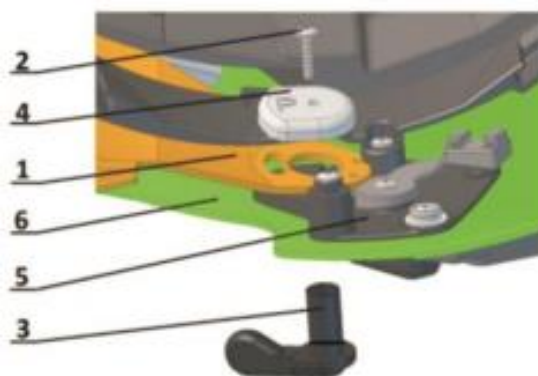


Fig. 18a Înlocuirea protectoarelor faciale (în cazul unui ecran facial)

1. Vizor CW-00.04; 2. Surub 3,5x16; 3. Axa ochelarilor; 4. Ambreiaj; 5. Placă de fixare; 6. Carcasa.

• Înlocuirea ochelarilor

Înșurubați șurubul (articolul 3, Fig 17) prin orificiul curelei de reținere din axa ochelarilor. Scoateți ambreiajul (articolul 5, Fig 17) și ochelarii deteriorați (articolul 2, Fig 17). Puneți ochelari noi și ambreiajul și înșurubați șurubul pe axa ochelarilor.

• **Înlocuirea vizierei (în cazul a două ecrane faciale)**

1. Înșurubați șurubul (articolul 3, Fig 17) prin orificiul curelei de reținere din axa ochelarilor.
2. Scoateți ambreiajul (articolul 5, Fig 17), ochelarii de protecție (articolul 2, Fig 17), piesa de distanță (articolul 6, Fig 17) și viziera deteriorată (articolul 1, Fig 17).
3. Puneți un vizor nou și elementele rămase: piesa de distanță, ochelarii de protecție și ambreiajul.
4. Înșurubați totul cu șurubul pe axa ochelarilor.
5. Înlocuiți viziera (în cazul unui ecran facial).
6. Înșurubați șurubul (articolul 2, Fig 17a) prin orificiul din cureaua de reținere din axa ochelarilor (articolul 3, Fig 17a).
7. Scoateți ambreiajul (articolul 4, Fig 17a), ochelarii de protecție (articolul 1, Fig 17a).
8. Puneți o vizieră nouă și ambreiajul.
9. Înșurubați totul cu șurubul pe axa ochelarilor.

8. OPȚIUNI POSIBILE DE CURETĂ DE BUTON ÎN CASCA CALISIA VULCAN CV 102 NEO.

• Bărbie V3

Bărbia este realizată din bandă ignifugă și căptușeală textilă (V3). Cureaua de bărbie este asamblată pe plăcile de montare cu ajutorul unor suporturi pentru elemente de prindere și deconectare ușor, care asigură asamblarea și dezasamblarea ușoară. În spatele căștii, priza plăcii din spate este fixată cu două șuruburi. Placa din spate este asamblată cu cureaua din spate cu ajutorul unui element ușor de prins și decupat. Acest lucru asigură asamblarea și dezasamblarea ușoară a centurii și în partea din spate.



9. ÎNTREȚINERE

- * Casca trebuie păstrată cu protecțiile faciale pliate (viziera și ochelari de protecție), într-un loc uscat și aerisit.
- * Casca trebuie păstrată curată.
- * Carcasa căștii poate fi spălată cu apă și săpun sau alți agenți de spălare blânzi, folosind o cârpă moale. Nu se pot folosi bureți cu funcții de lustruit. Pentru curățarea elementelor din piele se poate folosi apă și săpun.
- * Reziduurile rămase pe carcasă după o misiune de stingere a incendiilor pot fi îndepărtate cu o pastă de lustruit mașini, de ex. Farecla.
- * Pentru curățarea căștii nu se poate folosi niciun solvent precum benzen, benzină, acetonă etc.
- * Este permisă acoperirea părții interioare a vizierei cu un spray anti-aburire.

10. DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

- Căștile trebuie păstrate în locuri uscate, aerisite, izolate de soare. Locul de depozitare ar trebui să prevină orice deteriorare mecanică a căștii.
- Căștile pot fi transportate în toate vehiculele acoperite, la pachet colectiv, cu condiția ca acestea să fie ferite de derivă, deteriorare sau murdărie.
- În timpul transportului, protecțiile faciale (viziera și ochelarii de protecție) trebuie să fie pliate în interiorul căștii.

11. CONDIȚII DE GARANȚIE

- Casca păstrează condiții bune de utilitate până la uzura normală.
- Casca oferă siguranță atâta timp cât este asamblată și purtată corespunzător.
- Casca îndeplinește cerințele EN 443:2008; EN 16471:2014; Standardul EN 16473:2014 dacă curelele de bărbie sunt fixate și lungimea lor este reglată corespunzător conform acestui manual.
- Casca absoarbe energia unei lovituri prin distrugerea sau deteriorarea parțială a unora dintre părțile sale. Ca urmare a unei lovituri puternice, casca trebuie scoasă din utilizare și înlocuită cu una nouă.
- O cască deteriorată de agenți agresivi trebuie scoasă din utilizare și înlocuită cu una nouă.
- Carcasa și protecțiile feței deteriorate (viziera și ochelarii de protecție) pot fi înlocuite contra cost.

NOTA! Atunci când casca este utilizată cu accesorii sau echipamente altele decât cele indicate în acest manual, este posibil să nu îndeplinească toate cerințele standardelor EN 443:2008, EN 16471:2014; EN 16473:2014 și EN 50365:2002

- Casca este rezistentă la următoarele substanțe chimice: acid sulfuric (30%), hidroxid de sodiu (10%), p-xilen, butan-1, n-heptan (tabelul 2 EN 14458:2018)
- Utilizatorul trebuie să verifice dacă limitele electrice pentru căști se potrivesc cu tensiunea nominală care poate fi întâlnită în timpul utilizării.
- Căștile electroizolante nu trebuie utilizate în acțiuni în care există riscul reducerii parțiale a proprietăților lor izolante.
- Dacă casca se murdărește sau se contaminează (ulei, gudron, vopsea,... etc.)
- În special suprafața exterioară, curățați-o bine din exterior conform recomandărilor.
- Simbolul triunghi dublu, CLASA 0 - indică proprietățile electroizolante ale căștilor de protecție utilizate pentru lucrul cu dispozitive cu tensiune de până la 1 kV.



EN 50365:2002

CLASS 0

SERIAL NO.

Producătorul acordă o garanție de 24 de luni pentru cască, începând cu data achiziției.

- Garanția se acordă cu condiția ca utilizatorul să prezinte bonul original pentru cască, să respecte regulile de funcționare incluse în acest Manual de utilizare și să folosească piese de schimb originale și nemodificate. Garanția acoperă defectele de material și daunele produse în timpul producției căștii. Garanția nu acoperă daunele mecanice rezultate din utilizarea căștii.

Declarația de conformitate și alte documente sunt disponibile pe site-ul **www.brandbull.pl**.



Produsul este evaluat conform tipului UE într-o instituție notificată nr. 0497, tj.: CSI S.p.A Viale Lombardia 208, 20021 BOLLATE (MI)

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să ne contactați la:
telefon: +48 62 767 20 16, fax: +48 62 757 54 29, e-mail: biuro@brandbull.pl

Data emiterii: 02 ianuarie 2023